

Literatur



- Agencia EFE, Manual de español urgente, Madrid, Cátedra, 1995.
- Agencia EFE, El neologismo necesario, Madrid, Fundación EFE, 1994.
- Agencia EFE, El idioma español en el deporte, Madrid, Fundación EFE, 1994.
- ALARCOS LLORACH, Emilio, Gramática de la lengua española, Madrid, Real Academia Española/Espasa-Calpe, 1995.
- ALFARO, Ricardo J., Diccionario de anglicismos, Madrid, Gredos, 1970.
- ALVAR EZQUERRA, Manuel, Diccionario de voces de uso actual, Madrid, Arco Libros, 1994.
- ARROYO, Carlos y GARRIDO, Francisco José, Manual de estilo universitario, Madrid, Acento, 1997.
- BOSQUE, Ignacio y DEMONTE, Violeta, Gramática descriptiva de la lengua española, Madrid, Real Academia Española/Espasa-Calpe, 1999.
- CASARES, Julio, Diccionario ideológico de la lengua española, Barcelona, Gustavo Gili, 1994.
- CORRIPIO, Fernando, Diccionario de ideas afines, Barcelona, Herder, 1997.
- El País, Libro de estilo, Madrid, 1999
- CRUTCHLEY, Brooke, Preparation of Manuscripts and Correction of Proofs, Cambridge University Press, 1970. (BN)
- FERNÁNDEZ CALVO, Rafael, Glosario básico de Internet, Barcelona, ATI, 1996.
- FERRER PASTOR, F., Normes de correcció d'originals i proves d'impremta, Comercial Denes, 1994. (BN)
- GÓMEZ DE SILVA, Guido, Breve diccionario etimológico de la lengua española, México, FCE, 1997.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo, El buen uso de las palabras, Madrid, Arco Libros, 1992.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo, Teoría y práctica de la sintaxis, Madrid, Alhambra, 1985.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo, Manual de español correcto, 9ª edición, Madrid, Arco Libros, 1999.
- GRAN ENCICLOPEDIA LAROUSE, Planeta, 1996.
- HERRERO LLORENTE, Víctor José, Diccionario de expresiones y frases latinas, Madrid, Gredos, 1995.
- Instituto Nacional de Meteorología, Manual de términos meteorológicos, Madrid, 1992.
- HUARTE MARTÍN, F., Cartilla de tipografía para autores: preparación de originales y corrección de pruebas, Alfaguara, 1970.
- LÁZARO CARRETER, El dardo en la palabra, Madrid, Círculo de Lectores/Galaxia Gutenberg, 1997.
- MARTÍNEZ, J., MARTÍN, J. Y ÁVILA, C., Diccionario de términos jurídicos, Granada, Comares, 1995.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José, Diccionario de ortografía, Madrid, Anaya, 1985.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José, Diccionario de usos y dudas del español actual, Vox, 1998.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José, Diccionario internacional de siglas y acrónimos, Madrid, Pirámide, 1984.
- Ministerio de Relaciones con las Cortes y Secretaría del Gobierno, Vocabulario normalizado de informática, Madrid, 1987.
- Ministerio para las Administraciones Públicas, Manual de estilo del lenguaje administrativo, Madrid, 1990.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José, Manual de estilo de la lengua española, ISBN 84-95178-61-3.
- MELÍS, Pelegrín, El libro del corrector, 1937, ISBN 84-95178-61-3. (BN)
- MOLINER, María, Diccionario de uso del español, 2ª edición, Madrid, Gredos, 1998.
- Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Vocabulario científico y técnico, Madrid, Espasa, 1996.
- RAMOS MARTÍNEZ, R., Corrección de pruebas tipográficas, Unión editorial Hispano Americana, 1963. (BN)
- Real Academia Española, Ortografía de la lengua española, Madrid, Espasa-Calpe, 1999.
- Real Academia Española, Diccionario de la lengua española, 21ª edición, Madrid, Espasa-Calpe, 1992. Existe una edición de esta obra en CD-ROM.
- RODRIGUEZ-VIDA, Susana, Curso práctico de corrección de estilo, 1999, ISBN 84-8063-398-0.
- SANTANO Y LEÓN, Daniel, Diccionario de gentilicios y topónimos, Madrid, Paraninfo, 1981.
- SECO, Manuel, Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española, 10ª edición, Madrid, Espasa-Calpe, 1998.
- SECO, Manuel, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, Diccionario del español actual, Madrid, Aguilar, 1999.
- VOX, Diccionario ideológico de la lengua española, Barcelona, Bibliograf, 1995.
- VOX/Universidad de Alcalá de Henares, Diccionario para la enseñanza de la lengua española, Barcelona, Bibliograf, 1995.
- EIRANOVA ENCINAS, Emilio, Código Civil alemán comentado, Marcial Pons Editores, 1998

- Becher, Herbert J.: Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache. Teil I: Spanisch-Deutsch (München: Beck, (3)1988)
- Beinhauer, Werner: Stilistisch-phraseologisches Wörterbuch spanisch-deutsch (München: Hueber, 1978)
- Creifelds, Carl/Kauffmann, Hans: Rechtswörterbuch (München: Beck, (11)1992)
- Dosterschill, Peter: Spanisches Patentrecht (Frankfurt: edition für internationale Wirtschaft, 1989)
- Duden. Deutsches Universal-Wörterbuch A-Z (Mannheim usw.: Dudenverlag, (3)1996)
- Duden. Das Große Fremdwörterbuch (Mannheim usw.: Dudenverlag, 1994)
- Der Duden in 12 Bänden (Mannheim usw.: Dudenverlag): 1. Rechtschreibung. 2. Stilwörterbuch. 3. Bildwörterbuch. 4. Grammatik. 5. Fremdwörterbuch. 6. Aussprachewörterbuch. 7. Herkunftswörterbuch. 8. Sinn- und sachverwandte Wörter. 9. Richtiges und gutes Deutsch. 10. Bedeutungswörterbuch. 11. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. 12. Zitate und Aussprüche
- Duden-Taschenbücher (Mannheim usw.: Dudenverlag): 1. Komma, Punkt und alle anderen Satzzeichen. 2. Wie sagt man noch? 3. Die Regeln der deutschen Rechtschreibung. 4. Lexikon der Vornamen. 5. Satz- und Korrekturanweisungen. 6. Wann schreibt man groß, wann schreibt man klein? 7. Wie schreibt man gutes Deutsch. 8. Wie sagt man in Österreich? 9. Wie gebracht man Fremdwörter richtig? 10. Wie sagt der Arzt? 11. Wörterbuch der Abkürzungen. 13. mahlen oder malen? Gleichklingende, aber verschieden geschriebene Wörter. 14. Fehlerfreies Deutsch. Grammatische Schwierigkeiten verständlich erklärt. 15. Wie sagt man anderswo? Landschaftliche Unterschiede im deutschen Wortgebrauch. 17. Leicht verwechselbare Wörter. 18. Wie schreibt man im Büro? 19. Wie diktiert man im Büro? 20. Wie formuliert man im Büro? 21. Wie verfaßt man wissenschaftliche Arbeiten? 22. Wie sagt man in der Schweiz?
- Fischer, Norbert: Spanien – Rechnungslegung und Jahresabschlußprüfung (Frankfurt: edition für internationale Wirtschaft, 1985)
- Löber, Burckhardt/Pérez Martín, Antonio: Wohnungseigentum in Spanien (Frankfurt: edition für internationale Wirtschaft, (2)1989)
- Löber, Burckhardt/Peuster, Witold: Aktuelles spanisches Handels- und Wirtschaftsrecht (Frankfurt: edition für internationale Wirtschaft, 1991)
- Löber, Burckhardt/Peuster, Witold/Reichmann, Armin: Spanisches Handelsgesetzbuch (Frankfurt: edition für internationale Wirtschaft, 1984)
- Reichmann, Armin/Luitjens, Anette: Spanisches Aktienrecht (Frankfurt: Transact, 1990)
- Selling, Hans-Jürgen: Handbuch des spanischen Steuerrechts (Frankfurt: edition für internationale Wirtschaft, 1985)
- Slabý, R.J./Grossmann, R./Illig, C.: Diccionario de las lenguas española y alemana. Tomo I: Español-Alemán (Barcelona: Herder, (4)1991). Tomo II: Alemán-Español (Barcelona, (4)1989)

Literatur



- The New Webster's Speller, USA, Harbor House Publishers, 1987
- Santolalla, Francisco, Guía de los Árboles de la Península Ibérica y Baleares, Blume, Barcelona, 1992
- Seidel, D. y Eisenreich, W., Pequeña Guía de las Plantas Silvestres de Europa, books 1 & 2, Omega, Barcelona, 1978
- Méndez-Trelles, Diccionario de Gastronomía y Hostelería, Paraninfo, Madrid, 1999
- Beigbeder, F., Diccionario Técnico, Diaz de Santos, Madrid, 1996
- G.Lozano Irueste, José M^a, Diccionario Bilingüe de Economía y Empresa, Pirámide, Madrid, 1998
- Urrutia, R. Manuel, Dictionary of Business/Diccionario de Negocios, Limusa, Mexico, 1998
- Putnam, R.E. and Carlson, G.E., Diccionario de Arquitectura, Construcción y Obras Públicas, Paraninfo, Madrid, 1998
- Kennedy, Felicitas, The Wiley Dictionary of Civil Engineering and Construction, John Wiley & Sons, N.Y., 1996
- Vollnhals, Otto J., Diccionario de Tecnología de la Información/Dictionary of Information Technology, Oscar Brandstetter Verlag GmbH & Co., Wiesbaden, 1997
- Dearborn Financial Institute, Diccionario bilingüe de términos bursátiles/Bilingual Securities Dictionary, Dearborn Financial Publishing, Chicago, 1999
- Business Spanish Dictionary, Peter Collin Publishing, GB, 1997
- Varó, Enrique Alcaraz, Hughes, Brian & Campos, Miguel Angel, Diccionario de términos de marketing, publicidad y medios de comunicación, Ariel, Barcelona, 1999
- Gil Esteban, Rafael, English-Spanish Banking Dictionary/Diccionario bancario Español-Ingles, Paraninfo, Madrid, 1998
- Muñiz Castro, Emilio G., Routledge Spanish Dictionary of Telecommunications/Diccionario Inglés de Telecomunicaciones, Routledge, London, 1998
- Malgorn, Guy and Rodríguez, María, diccionario técnico Español-inglés, Paraninfo, Madrid, 1996
- Bossini, Francisco R., & Gleeson, Mary, Diccionario Bilingüe de Terminología Jurídica/Bilingual Dictionary of Legal Terms, McGraw Hill, Madrid, 1998
- Torres Ruiz, F., Diccionario de Términos Médicos Inglés-Español/Español-Ingles, Gulf Publishing Company, Houston, Texas, 1999
- Varó, Hughes, et.al, Diccionario de términos de turismo y de ocio, Ariel, Barcelona, 2000
- Dahl, Henry Saint, Dahl's Law Dictionary/Diccionario Jurídico Dahl, William S. Hein & Co., Buffalo, New York, 1999
- Merino, José, Diccionario Inglés-Español/ Español-Ingles Por Temas, Paraninfo, Madrid, 1998
- Alcaraz Varó, Enrique, El ingles jurídico, Ariel, Barcelona, 1998
- Michelin Tourist Guide Spain, Michelin Tyre, updated each year.
- Electronic dictionaries
- Oxford SuperLex, Electronic Spanish/English Bilingual Dictionary, Oxford University Press
- Ultra Lingua Electronic Spanish/English Bilingual Dictionary,
- Ultra Lingua Akor 2.1 para Windows, electronic Spanish/English Bilingual Dictionary (technical, business, law, medicine), Akor.
- American Heritage Electronic Dictionary, version 3.5, 1994
- Webster's New World Dictionary and Thesaurus, version 1.0, McMillan Publishers